k: Az Chriſtus orſzaganac gazdagſágat irja kü fõ haſonlatoſſagoc alat. Az ſzanto ember az bor nyomoual egybe talalkozic, az az, Az ſzantas vetes es ſzüret egy maſſ eri. l. Az Chriſtus orſzaganac maſſic haſzna, ſzabadſag.

nac maradékát, és minden né-
peket, azoc az kic az én neuem-
rõl neueztettec, azt mondgya az
WR, az ki ezeket czelekeſzi.
13 k Imé napoc iõnec azt
mondgya az WR, és az ſzantó
ember az aratóual, és az bor
nyomõ azzal az ki magot viſzen
vetni, egybe talaikozic, és az he-
gyec muſtual tſepegnec és min-
den halmoc vgy mint meg oluad-
nac.
14 l Es haza hozom az fogſág-
ból az én népemet az Izraelt, kic
meg éppitic az el puztúlt váro-
ſokat hogy azokban lakozzanac,
és ſzõlõket plántálnac hogy azók-
nac borát igyác, kerteket czinál-
nac hogy azoknac gymõlczét e-
gyéc.
15 m Es el plántálom õket az
õ fõldõkben, és tõbbé ki nem
ſzagattatnac az õ fõldõkbõl
mellyet nékiec adandoc, azt
mondgya az te WRad Iſte-
ned.

m Harmadic haſzna, õröcke valo es bodogſágos lakas.

Amcs kõnyuenec vége.

ABDIAS.

ELSÕ RESZ.

Az Prophéta iõuendõt mond az Edomitáknac kõuetkezendõ veſzedelmekrõl, az õ keuelſegeket, ſzõuetſegeket és bölczeſegeket tſufollya, és az Anya ſent egyházon tõtt boſzut ſemekre hányuán, inti õket hogy ez vtán ne igyekezzenec ártani. Vtolſor az vakmerõ ellenſegnec veſzedelmet meg monduán melly õ re ioc az Anyaſent egyházert kõuetkezic az õ õrõkſegeknec ſzabadulásat, terjedéset, és meg maradásat iõuendõli az Chriſtus orſzagaban.

a: Elõſzer biuatalaról ſzol A' vtán azt mondgya hogy az õ prophetalaſa az Idomeuſoknac romlaſoc az pogányok felõl ketſegnélkõl be telic, mert Iſten immar izent nac hogy fel kellyenec.

1
ABDIASNAC
látáſa. Ezt
mondgya az
WR Iſten
az Edomitak
ról, Hirt hal-
lottunc az WRtól; és hogy
az pogányokhoz kõuet boczát-
tatot, ki ezt mondgya, kellyetec
fel hogy támadgyunc õ ellene
haddal.
2 Imé kitſinnyé téſzlec tégedet
az pogány népec kõzõtt, és fe-
lõtte igen vtálatos léſzeſz.

b: Az fenyetegetesnec ſummája.

3 Az

3 e Az te ſiinednec keuélsſé-
ge tſalt meg tégedet, ki lako-
zól erős kőſiiklác között, az
te magas lakó helyedben :
ezt monduán az te ſiiuedben: ki-
czoda vonna le engemet az főld-
re?

e: Az Edomitac veſzedelmenec elſő oka, az keuelſég, az ő bőlczeſegekben és erőſſegekben való bizodalom.

4 d De ha fel emelkednélis az
égbe mint az kefellyő, és ha
az tſillagoc között helheztet-
nédis az te féſſkedet, onnatis
le vetnélec, azt mondgya az
WR.

d: Az Iſtenbe talmatlanoc ... lenec az Edomitáknac ... az őtetekben bizanac vala.

5 e Auagy czac lopóc mentene-
kéte reád ? auagy étzakai tolua-
ioké? mimódon vágattattál azért
ki? auagy nem czac annit loptác
vólnaé az meni nékic elég vólt
vólna ? Ha ſiőlő ſzedőc mentec
vólna te reád, auagy nem hattac
vólnaé egy néhány gerezde-
ket?

e: Az Edomitac veſzedelmenec ... nagyſagerol ſzol, Mintha azt mondana Nem czac olyan kárt vallaſz, mint mikor meg lopnac vagy meg toluaiolnac.

6 f Mi módon kereſtettec
meg Eſau nemzetſégénec min-
den kéntſei, melly igen fel
kereſtettec minden ő rőytec he-
lyei?

f: Azt mondgya hogy nem haſznalnac az reytekec.

7 g Határodbólis ki űznec té-
gedet azoc az kickel te frigyet
tartottál, meg czalnac tégedet,
erőt véſinec raytad azoc az kic-
kel moſt békeſéges vagy, az
kiket te vendéglettél azoc áſ-
nac vermet aládd, annira
hogy ember alig foghattya
meg. b

g: Az ellenſeggel való ſzőuetſég ſemmit nem haſznal az Iſten haragianac napian.

8 Auagy nem veſztemé ki az

b: Nemellyec igy fordityác Ninczen bőlcſeſeg ő benne tudni illic az Edomitákban, az az, el veſzem az ő bőlczeſegeket, mint az kőuethezendő verſben mondgya.

napon az bőltſeket Edomból, azt
mondgya az WR, és az eſzeſsé-
get az Eſau hegyéről.

9 Es meg rémülnec az te e-
rős vitézid ó Theman, mert h
ki vágattatic minden az Eſau he-
gyéről az nagy öldökléſnec mi-
atta.

h: Theman Eſau fia vólt, Ertſ azért e ſzen az Edomitakat.

10 i Az te atyádfia ellen az
Iácob ellen való erőſzac tételért
ſzáll te reád ſiidalom, és ki vágat-
tatol mind őröcké.

i: Maſodic oka az Edomitac romláſánac, az Izraeliſtac ellen való kegyetlenſég.

11 Mert ez napon ő vele el-
lenkezél, az melly napon az i-
degenec azoknac ioſzágokat el
viſzic vala, k és mikor az i-
degenec bé ménuén az ő ka-
puin, Ieruſálemre nijlat vetnec
vala, teis azoc kőzzül éggyic va-
lál.

k: Vagy, mikor azoknac ſoc ſeregeket nepeket fogva viſz k vala. Nemellyec igy fordityác, mikor az pogányoc őket rabſagra viſic vala, te ellenkezel vala velec.

12 Azért ne nézzed őrőm-
mel az te atyádfia veſiedelmé-
nec napiát, az ő ſzám ki veté-
ſénec napiát : Es ne őrülly Iu-
dánac fiain az ő veſzedelmek-
nec napián, és ne neueſſed ő
tet az ő meg ſzorongatáſánac na-
pián.

l: Inti az Edomitakat hogy az ő atyoh fiainac veſzedelmeken ne őrüllyenec.

13 Ne meny bé az én népem-
nec kapuián az ő veſiedelmé-
nec napián: és ne nézzed teis
az ő nyaualyáiát romláſánac
ideién: Es ne nyúlly az ő ioſiágá-
hoz az ő veſiedelménec ide-
ién.

14 Es ne álly elеikbe hogy
el veſieſsed azokat az kic el ſza-
ladnánac, és az ő maradékit ne
add kézbe háboruſágoknac ide-
ién.

15 Mert

15 Mert közel vagyon az WR-nac napia mind ez népec ellen: az mikeppen czelekedendel másſal, vgy czelekeſnec te veledis, az te feiedre tér az miuel málnac fizettél.

16 ⁿ Mert miuel hogy ti ittatoc az én ſzent hegyemen, azonképpen iſznac ſzüntelen minden pogáſz népec: iſznac mondom es fel hörpögetic (az WR poharát,) és ollyanoc léſznec mintha nem vóltac vólna.

17 ᵒ Az Sion hegyén pedig léſzen ſzabadulás, és léſzen ſzentſég, és örökſégül biria az Iácob háza az ö örökſég ſzerint való ióſzágát.

18 Es léſzen az Iácob háza vgy mint tüz, és az Ióſeph háza vgy mint láng, és az Eſau háza vgy mint pozdoria, és meg égetic ſ-meg eméſztic öket és nem marad ſenki az Eſau házából, mert az WR ſzólott.

19 Es örökſég ſzerint biriác az Eſau hegyénec dęl felöl való réſzét, és az Philiſtęuſoknac mezö földöket, és biriac örökſég ſzerint az Ephraimnac és Samariánac mezeit, és az Beniamin Gileadot biria.

20 Es az Izraelitáknac ſzámki vetéſre vitetett ſokſágoc, az mi vólt az Chananęuſoké mind Sarphatig, és az Ierulálemnec ſzámki vetettei, az mi az ö birodalmoknac határa vólt, azt biriác örökſég ſzerint az dęl felöl való várοſockal egybe.

21 Es mikor fel menendenec az ſzabaditóc az Sion hegyére ᵖ hogy meg itéllyéc az Eſau hegyét, akkor léſzen az WRnac orſzága.

[Left margin notes, partly cut off:]
...:Okat mond ...ya miért ne ...rkÿyenec az ...raelitác ve...edelmenec, ...iért rudni il... az minés... mertekkel ...erit maſnac ...xic e, met ...llyannal mé...ic.
...: Az biuekre ...ordittya be...ét az Pro...héta te az ...ſten haragiat ...ordoztatoc, ...z pogányok ...akis azért ...ordoznyoc ...eſz.
...: Noha Iſten ...yomoruſág ...la veti az Si...nt, mind az ...ltal azt meg ...artya és meg ...zabadittya, ...s az mint az ...z és lang ...eg emezt ...indent, azon...

[Right margin notes:]
...képpen az Izraeliert Iſten meg emézti az pogányokat.
p: Az az, Mikor nekic ſzabaditokat ad mint régen az birac ideiében, hogy az Edomitakat meg büntesſéc akkor az Iſtennec kodic közöttöc melly be tölt telekben. Az az, mikor az Euangeliumnac predicalaſa által meg ſzabaditotya Iſten az ö anya ſzent Egyházat az ö ellenſégitöl, akkor uralkodic az Iſten.

I O N A S.

Az Ionas Prophéta könyue mindeneſtöl Hiſtoria, mellybe meg beſzéltetic az Ionaſnac két rendbéli hiuatala, az melly elött el akart futni mignem az Iſten ötet kergetuén az halálban ejti, honnet czodaképpen iſmét viſzſzahozza, hogy az ö engedetlen elméiét meg enhitené és engedelmeſségre haytaná: Az máſic, az mellynec engeduén Ionas az Niniuebélieknél prédicall és öket pœnitentiára hozza, kiknec meg maradáſokat és az Iſten irgalmaſſágánac vélec való közléſet bánuán, az Iſtentöl meg intetic mindaz ö hamiſſágáról, mindaz Iſten kegyelmeſſégénec igaſſágáról.